

# Self-portrait: Mid-project feedback to students

## 자화상: 학생들에게 프로젝트 중간 피드백

This project will be evaluated according to three general criteria. In order to help you do your best, here is some feedback with suggestions about how to improve your drawing. I have only chosen what I think are the most important pieces of advice for you. If these suggestions are unclear, please ask me or a friend to give you more help.

이 프로젝트는 세 가지 일반적인 기준에 따라 평가됩니다. 최선을 다하실 수 있도록, 그림 실력 향상을 위한 몇 가지 피드백과 제안을 드리겠습니다. 저는 여러분께 가장 중요하다고 생각하는 조언들만 엄선했습니다. 만약 이 제안들이 명확하지 않다면 지나 친구에게 도움을 요청하세요.

### Proportion and detail - 비율과 세부 사항

Proportion is the name of the skill where you accurately portray shapes and sizes.

비율은 모양과 크기를 정확하게 표현하는 기술의 이름입니다.

- Observe closely.** Keep looking at your photograph. Try to forget what you are looking at, and focus on the component lines and shapes.  
주의 깊게 관찰하세요. 사진을 계속 바라보세요. 무엇을 보고 있는지 잊고, 구성 요소인 선과 모양에 집중하세요.
- Look for missing details.** Look for small things that you may have overlooked: small bits of your hair, wrinkles in your clothing, small differences in the background, and so on.  
누락된 세부 사항을 찾아보세요. 간과했을 수 있는 작은 부분들을 찾아보세요. 머리카락의 작은 부분, 옷의 주름, 배경의 작은 차이 등입니다.
- Start drawing the other half of your face.** If you develop one side of the face too fully, it will be hard to match it up with the other side.  
얼굴의 나머지 반쪽을 그려주세요. 얼굴 한쪽을 너무 진하게 그리면 반대쪽과 어울리기 어려워집니다.
- Measure carefully.** Use a grid, rulers, or slips of paper to guide where you should place things.  
신중하게 측정하세요. 격자, 자, 또는 종이 조각을 사용하여 물건을 어디에 놓아야 할지 확인하세요.
- Observe the shapes of your shadows.** The shapes of the parts of the face are good, but the shapes of the shadows are off. Take a closer look at the shapes and sizes of the light and dark areas.  
그림자 모양을 잘 살펴보세요. 얼굴 부위의 모양은 괜찮은데, 그림자 모양이 어긋나 있습니다. 밝은 부분과 어두운 부분의 모양과 크기를 자세히 살펴보세요.
- Consider changes in texture.** Hair needs a different kind of drawing than cloth, skin, or fuzzy shadows. Try to capture the texture of the different things you are drawing.  
질감의 변화를 고려하세요. 머리카락은 천, 피부, 흐릿한 그림자와는 다른 방식으로 그려야 합니다. 그리는 다양한 사물의 질감을 포착해 보세요.

### Shading - 농담

Shading is using light and dark to draw. It is an easy way to make things look realistic and three dimensional.

음영 처리는 밝고 어두운 색상을 사용하여 그리는 기법입니다. 사물을 사실적이고 입체적으로 보이게 하는 쉬운 방법입니다.

- Lighten your outlines.** Outlines are essential to getting proportions correct, but they should disappear after you start shading.  
윤곽선을 밝게 하세요. 윤곽선은 비율을 정확하게 맞추는 데 필수적이지만, 음영을 넣기 시작하면 윤곽선이 사라져야 합니다.
- Darken your darks.** Doing so will increase the overall impact of your drawing, and will help it pop.  
어두운 부분을 어둡게 하세요. 그러면 그림의 전반적인 효과가 커지고 더욱 돋보이게 됩니다.
- Add tone to your lights.** Leaving areas white tends to leave the impression that your artwork is unfinished. Instead, look for light shades of grey you can add instead.  
조명에 톤을 더하세요. 흰색으로 두면 작품이 미완성된 것처럼 보일 수 있습니다. 대신 밝은 회색 계열을 더해 보세요.

- **Work on smoothness.** Build up your greys by stacking layers of alternating line directions, use lines with overlapping lines (no white gaps), or use a blending stump.  
매끄러움을 강조하세요. 선 방향을 번갈아가며 쌓아 회색을 채우거나, 흰색 틈이 없는 겹치는 선을 사용하거나, 블렌딩 스템프를 사용하세요.
- **Work on blending.** Your shadows are sometimes going abruptly from light to dark, with few or no middle greys. Add greys to the middle areas until you end up with smooth blends instead of sudden jumps.  
블렌딩을 연습하세요. 그림자가 밝은 부분과 어두운 부분이 갑자기 바뀌면서 중간 회색이 거의 없거나 아예 없는 경우가 있습니다. 중간 영역에 회색을 추가하여 갑자기 회색이 튀지 않고 부드럽게 블렌딩되도록 하세요.
- **Start shading your background.** Once you shade in your background, it changes the balance of greys and forces you to reshade the rest of your portrait. If you start shading your background early it will save you time and frustration.  
배경을 음영 처리하세요. 배경을 음영 처리하면 회색조의 균형이 바뀌어 인물 사진의 나머지 부분도 다시 음영 처리해야 합니다. 배경을 일찍 음영 처리하면 시간과 번거로움을 줄일 수 있습니다.
- **Look carefully at the different greys in your hair.** You can get basic hair texture by creating lines that flow along the length. However, it works even better when you replicate the pattern of light and dark of the different strands. It takes more time, but the impact is many times stronger.  
머리카락의 다양한 회색을 자세히 살펴보세요. 길이를 따라 흐르는 선을 만들면 기본적인 머릿결을 얻을 수 있습니다. 하지만 각 가닥의 밝고 어두운 패턴을 그대로 재현하면 더욱 효과적입니다. 시간은 더 걸리지만 효과는 몇 배 더 강합니다.
- **Watch for sharp vs. fuzzy edges.** Sometimes blending goes quickly from light to dark, and sometimes it stretches out over a long distance. Reobserve your photo to see where you should do which one.  
날카로운 모서리와 흐릿한 모서리를 주의해서 살펴보세요. 때로는 밝은 부분과 어두운 부분이 빠르게 섞이기도 하고, 때로는 멀리까지 퍼져 나가기도 합니다. 사진을 다시 보면서 어디에 어떤 부분을 섞어야 할지 확인하세요.

## Composition - 구성

Composition is the overall arrangement and completeness of your artwork.  
구성은 예술 작품의 전반적인 배열과 완성도를 말합니다.

- **You have the option of leaving out the background if you wish.**  
원하시면 배경을 생략할 수도 있습니다.
- **Add a background.** A background puts a person or object in a particular place, real or imaginary. Compared to drawings without backgrounds, your artwork may look simple and incomplete.  
배경을 추가하세요. 배경은 사람이나 사물을 실제든 상상 속이든 특정 장소에 배치하는 역할을 합니다. 배경이 없는 그림에 비해 작품은 단순하고 불완전해 보일 수 있습니다.
- **Start shading your background.** You have some lines in there, but it lacks substance in comparison to the rest of your drawing.  
배경에 음영을 넣기 시작하세요. 선이 몇 개 있긴 하지만, 그림의 나머지 부분에 비해 내용이 부족해 보입니다.
- **Start drawing the other half of your face.** If you develop one side of the face too fully, it will be hard to match it up with the other side.  
얼굴의 나머지 반쪽을 그려주세요. 얼굴 한쪽을 너무 진하게 그리면 반대쪽과 어울리기 어려워집니다.
- **You seem to be behind.** Please consider working on your project at lunch or before or after school. Or, try to pick up your pace or use your time more effectively during class. If you have enough done, you can ask if you can take it home to work on it. Remember that if too much of your work is done outside school I cannot accept it.  
뒤쳐진 것 같네요. 점심시간이나 등교 전/후에 프로젝트를 진행해 보세요. 아니면 수업 속도를 높이거나 수업 시간을 더 효율적으로 활용하세요. 충분히 했다면 집에 가져가서 진행해도 되는지 문의해 보세요. 다만, 학교 밖에서 너무 많은 과제를 진행하면 안 된다는 점을 명심하세요.